



华中语学论库 第五辑

◎邢福义 主编

汉语汉字论丛

朱建颂 著

华中语学论库(第五辑)

邢福义 主编

本书为教育部人文社会科学重点研究基地重大项目(08JJD740066)成果

汉语汉字论丛

朱建颂 著

华中师范大学出版社

2015 年·武汉

新出图证(鄂)字 10 号

图书在版编目(CIP)数据

汉语汉字论丛/朱建颂著. —武汉:华中师范大学出版社, 2015. 6

(华中语学论库 第五辑)

ISBN 978-7-5622-7042-3

I. ①汉… II. ①朱… III. ①汉语—研究 ②汉字—研究 IV. ①H1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 139891 号

汉语汉字论丛

朱建颂 著

作者:朱建颂©

责任编辑:许丹丹 刘晓嘉

责任校对:王 胜

封面设计:罗明波

编辑室:高校教材编辑室

电话:027—67867364

出版发行:华中师范大学出版社有限责任公司

社址:湖北省武汉市洪山区珞喻路 152 号

电话:027—67863280/3426(发行部) 027—67861321(邮购)

传真:027—67863291

网址:<http://www.ccnupress.com>

电子信箱:hscbs@public.wh.hb.cn

印刷:武汉鑫昶文化有限公司

督印:王兴平

字数:153 千字

开本:787mm×960mm 1/16

印张:10.75

版次:2015 年 6 月第 1 版

印次:2015 年 6 月第 1 次印刷

印数:1—1000

定价:28.00 元

欢迎上网查询、购书

敬告读者:欢迎举报盗版,请拨打举报电话 027—67861321

序

邢福义

随着历史的发展,社会的进步,科技的发达,语言学在整个世界范围内越来越展示出强大的活力和能量。中国语言学是世界语言学的重要组成部分。为了对中国语言学事业有所推动,我们组织撰写“华中语学论库”。作为专用名称,这里的“语学”主要指汉语语言学,近期的15年时间里以现代汉语语法专题研究为重点。“语学论库”,这是汉语语言学研究的系统工程,如果将来主客观条件具备,在研究范围上可以不断扩大,在研究时间上可以无限延展,在研究队伍上可以辈辈交接,代代传承。“华中”一词,既跟研究队伍的华中群体相关,又跟华中师范大学出版社的名称相关。

汉语语言学源远流长。千百年来,特别是《马氏文通》出版以来,尤其是20世纪70年代之后,由于一代代学者的不懈努力,汉语语言学沿着“创业——拓新——发展”的轨道不断推进。目前,汉语语言学所统括的汉语语法学、汉语语音学、汉语方言学、汉语词汇学、汉语语用学等等学科,都已出现了初步繁荣的喜人局面。

但是,初步繁荣并不意味着已经成熟。对于语言学这样一门社会科学来说,成熟与不成熟的突出标志,应该是学派或流派是否已经形成。在这一点上,科学跟艺术情况相同。比方说,我国的京剧表演艺术已经达到了成熟的高峰,最基本的表现就是形成的这“派”那“派”,只要一提到“梅派”和“程派”,稍有京剧表演艺术知识的人就会知道这是两个具有各自特点的著名流派。又比方说,我国的书法艺术早已达到了成熟的高峰,最基本的表现就是形成了这“体”那“体”,只要一提到“颜体”,稍有书法艺术知识的人就会知道它是不同于“柳体”“欧体”等的有独特风格的书写体,甚至还会知道颜真卿打破了“书贵瘦硬”的传统书风,开创了二王体系之外的新体。然而,汉语语言学的各门学科,即使是其中发展速

度最快的现代汉语语法学,仍然缺乏显示成熟的任何标志,距离真正成熟实际上还十分遥远。

当今的汉语语言学,面临的主要问题是“二求”:一求创建理论和方法,二求把事实弄清楚。这是互补互促而又互成因果的两个问题。没有理论和方法的成熟,一门学科不可能是成熟的。而理论和方法的创建,是学者们长期深入研究的成果,是有效地进行群体性思考、独立性思考和开拓性思考的结晶。因此,必然带有鲜明的个性,带有学派的印记,反映一派学者的思想体系、研究特点和总体成就。另一方面,没有对事实的清楚了解,理论和方法的创建便成为空中楼阁。以现代汉语语法研究来说,之所以至今尚未成熟,自成体系的理论和方法之所以尚未创立起来,最根本的原因还是对事实的了解基本上仍然处于朦胧的状态。真正适合于我国语言文字的理论和方法,最终只能产生在我国语言文字的沃土之上。因此,应该强调“研究植根于汉语泥土,理论生发于汉语事实”。不然,我国的汉语语言学在世界语言学中就可能永远处于附庸的地位,就永远不会有跟国外理论对等交流的时候。

学术派别的产生,起码应该具备三个条件:第一,有特定的学术领地,提示标志性的理论和主张;第二,有鲜明的治学特点,形成一套自己的研究方法;第三,有良好的学风,形成一支富有活力的队伍。近年来的研究状况表明,我国的学者们已经或多或少地显示了各自的风格特点,但是,顶多只能说其中孕育着某些派别意识,或者顶多只能说预示了某种派别意识的萌芽。汉语语言学的真正成熟,需要经历很长很长的历史阶段,有赖于众多的学者群策群力,更有赖于一辈一辈的学者发扬愚公移山的接力精神。我们华中研究群体人数很少,力量单薄,起点不高,功力不足,对于汉语语言学的发展起不了多大的作用,但是,我们愿意跟在前辈学者的后头,跟在全国各地学者的后头,尽心竭力地做点力所能及的工作。如果把建设富于特色的汉语语言学比作建筑一座大厦,那么,我们组织撰写“华中语学论库”,便是想为这座大厦的建筑献上几根钢筋、几块石头。通过参加大厦的建筑,使我们这支小小的队伍受到训练,这是我们的最大愿望。各部著作在内容上具有独立性,但我们希望,在出版了以上二十部之后可以看到研究风格上的某些特色和理论方法上的某种网络。

“华中语学论库”的撰写和出版,得到华中师范大学出版社的大力支持

持。年初，出版社社长朱峰先生和中文编辑室主任陈昌恒先生到我家，鼓励我牵头编写一套关于汉语语言学的丛书，要我拟订一个初步的计划。不久之后，新上任的总编辑王先需先生了解了有关情况，立即审定计划，并且从内容到选题都提出了好些中肯的意见。他们为发展学术事业所作的决策，他们在出版事业上的决心、魄力和历史责任感，不管是对我个人还是对华中语言研究群体的所有成员，都是极为有力的鞭策。

千里之行，始于足下！

贵在努力，贵在坚持！

1996年5月4日

目 录

当前的语文环境	1
珍重方言 慎重研究	4
方言语法研究	6
国际音标简介	8
俏皮的武汉话	12
别有风趣的武汉话	24
武汉词语考释	26
汉剧里的歇后语	30
《汉口指南·方言志要》校疏	36
古代文献与现代方言	47
武汉方言与码头文化	49
我与武汉方言	55
组织起来研究汉腔	58
词语翻译中的参差现象	59
我为“汉味神侃(款)”效力	65
读辞书札记	66
为“综”字画一笔	76
从昙华林到桂子山	79
《燕双飞》:我记忆中的老歌	83
《古今诗抄》后记	85
武汉沦陷时期的文化	86
《汉口指南·成语汇编》考释	90
从“汉骂”说开去	161
后 记	165

当前的语文环境

壹 存在的问题

当前的语文环境,包括书面语和口头语,存在如下问题:

(一)使用异形词无定准。如:

把式(势)|本分(份)|笔画(划)|掺(搀)假|成分(份)|倒霉(楣)|仿佛(彷彿/髣髴)|分(份)量|丰富多彩(采)|告诫(戒)|耿(梗、鲛)直|弘(宏)扬|驾驭(御)|架势(式)|角(脚)色|刻画(划)|录像(象、相)|啰唆(嗦)|门槛(坎)|模(摹)仿|扒(捋)手|气呼呼(乎乎)|其他(它)|热乎乎(呼呼)|人才(材)|日食(蚀)|思维(惟)|妥帖(贴)|玩意(艺)儿|毋(无)宁|序(叙)言|丫(桠)杈|押(压)韵|一锤(槌)定音|盈(赢)利|硬邦邦(梆梆)|渔(鱼)具|缘(原)故|再接再厉(砺)|战(颤)栗|账(帐)本|折中(衷)|芝(脂)麻|直截(捷、接)了当|装潢(璜)|孜孜(孳孳)不倦|执着(著)

(二)滥用方言词语、社团词语、外来词语、网络词语。如:

幺蛾子、托儿、忽悠(吹捧)、粟米油、恶补、嘉年华、首秀、挺(支持)、称帝封后|翘辫子、开瓢、飘行、糕客、髯口、高买|擂肥、尖板眼|DNA、GDP、CPI、DVD、GDP、PK、VS|美眉、伊妹儿、拍砖、烧钱、雷人、山寨、宅男/女、剩男/女、屌丝、偶(我)

(三)读音错误。如:

冠状动脉、冠心病、参与、免予处分、按捺不住、干细胞、塔什干、舍利子、馆舍、喀土穆

(四)写别字,任意改字,使用繁体字、异体字。如:

接骨抖损、斗狠、按耐不住、吟天、岔着吃、等一哈、你到哪里克、浮子(毛巾)、老特(头)、老俩(娘)、不知所踪

(五)拼凑词语、自造词语。如:

天瓢:香蒲雨,狗牙雨,金丝雨,枫雨,鬼雨,梨花雨,哑雨,雁雨,箭雨,骚雨,黑雨,疯雨,胭脂雨,半吊子雨,巫雨,梧桐雨,病雨(长篇小说的书名和章节小标题)。

体味同指纹一样独一无二

生意人眼观全球 / 9·11 影碟走火

屡演不绝的抄袭闹剧是歹戏拖棚(拖棚:戏演得难看却又臭又长,老演不完,观众都不耐烦了。)

(六)现代汉语研究厚今薄古,古代汉语研究厚古薄今。

(七)语文研究论文艰深、烦琐,难以卒读。

(八)错用词语。如:

科学的进步也许将会让正常的好细胞获得永生。

杂技皇后|跳水王后|歌后|影后

提升认识|提升技术|提升工效|提升知名度

贰 根源分析

(一)忽视了语文的功能——进行思维、表达意愿、交流思想;说话、作文应该千方百计让别人充分理解。(为了达到目的,可以把语文说、写得生动、风趣,但不能故弄玄虚。)

(二)忽视了语文规范化重要性——“推动国家通用语言文字在社会生活中更好地发挥作用,促进各民族各地区经济文化交流”(《中华人民共和国国家通用语言文字法》)。

(三)语言研究偏重出成果,追求数量,把别出心裁当作“创新”,搬弄哲学、自然科学术语甚至自创术语以显示高深。

叁 几点建议

1. 精读《中华人民共和国国家通用语言文字法》、《反对党八股》、《门外文谈》等。

2. 加强传统语文学的学习,了解汉语、汉字的特殊性。
3. 勤查权威工具书,如《汉语大字典》、《汉语大词典》、《现代汉语词典》等。
4. 重视词语的研究,这是语言研究的重点难点所在。
5. 参阅《我的趣味汉字世界》。

呼吁在此基础上建立面向大众的明白流畅的语言文字学,使之成为“大众语文学”。

2014年7月25日

珍重方言 慎重研究

语言的功能，是表达意思，交流思想；既指口头的（说话），也指书面的（文字）。

对言语的要求，是直截、准确、清楚地表达约定俗成的内容。

现代汉语的因素，包括普通话、方言、古汉语、外来语（音译、意借）。

语文学离不开方言，从春秋三传到清代段玉裁、朱骏声、王筠、郝懿行等，再到当代赵元任、罗常培、吕叔湘、高名凯、朱德熙、岑麒祥、丁声树、李荣等，都是如此。语文辞书如《现代汉语词典》、《汉语大词典》、《汉语大字典》等兼收方言词语。方言是通用语的助手和后备军。

从古到今进入汉语的外来词如摄提格、狮（子）、葡萄、菩提、禅、释、喇嘛、胳膊、猫腻、巧克力、海洛因、纳粹、奥林匹克、艾滋病、希格斯波色子、比特币等音译词举不胜举，接受外来概念创造的意译词几乎难以察觉。

母方言的优势有：①从幼年开，学得深透，终生受用；②形成本能，运用自如，不假思索；③烂熟于心，能近取譬，得心应手。

方言有许多特点，必须慎重研究。

以武汉方言为例——

一、许多字音符合古音：

吃苦击切，亩莫厚切，漱所佑切，瑞是伪切，茂贸莫候切，燥苏老切/先到切，窘渠殒切，框眶去王切，茎户耕切，境居影切，庸馥封切，咏泳为命切

二、一些词语有学术来历：

犯恶：招人厌恶。《广韵·范韵》：“犯，干也，侵也，僭也。”

泛刁：使人为难。《广韵·梵韵》：“汎（泛）浮貌。”

骀（呆）的：死板。（不是“挨的”）《玉篇·马部》：“骀，……无知也。”

三、借词灵活多样：

嘿（胳膊）：截自满语 geji-hesembi，附带有发笑的意思。

赖子水(煤酚皂液): lysol(来苏)取首音,后加“子”缀,再加状性“水”。

考板裤(jeans 牛仔裤):牛仔,粤语指牧童(cowboy)。

颇克(扑克):见胡震三《汉口竹枝词》。更贴近英语单词 poker 的发音。

买单(付款、会账、会现):粤语本为“埋单”。

拜拜(再见):普通话音 bái bái,武汉音掰掰(阴平,有分开的意思)。英语 bye-bye,表分手。

喂子(汽笛)/唻手(裁判):都来自英语 whistle。

四、有些词语用字更合理:

油绞(油条):别地叫油果、果子、油炸鬼、油炸桧等,武汉“绞”取“扭”义。

面粑(面包):是烤熟的,不是蒸熟的。

水货(伪劣物品):水指夹杂不真实的成分,比“通过水路走私”更合乎构词习惯。

长蛾子(患白喉病):患者咽部有灰白色假膜,形似飞蛾,故称。

外后天(大后天):因紧接在后天之后,即后天之外。

遭孽(可怜):见《汉口指南》(1920)。是“受罪”的意思。不作“造孽”(作坏事)。

推板(贬低):来自吴语,原义为①差,质次;②相差。

扛旗打伞(跑龙套):说法更加通俗,形象,易懂。

雅梨(天津“鸭梨”):武汉的叫法优美不俗,更为合适。

2013年12月12日

方言语法研究

我从事方言研究多年,认为语音较困难,词汇较繁重,语法较深奥。其中,词汇不仅数量多,而且词形(用字)难确定,词义难概括,用法多种多样,成为方言研究中的重点和难点。我在这方面花的功夫较多,而对语法的研究较少或可谓极少;但我对某些语法现象作过分析,并且撰写了较系统较全面的武汉方言语法大纲,收入《武汉方言概要》之中。因而对方言语法研究有一点粗浅的体会。

20世纪50年代以前,武汉方言在语法上有着一些特点,并且比较稳定。其后,由于北方人大批南下,教育的普及,传媒的迅疾,以及大力推广普通话,使武汉话语法发生了变化,逐步向普通话靠拢。

现以四种句式为例,予以说明。

(一)述补结构中的宾语,由前置变为后置。1950年代以前只有单一的“述语+宾语+补语”格式,如“拉不他住”,1950年代至1980年代出现跟普通话一致的“述语+补语+宾语”格式,如“拉不住他”。两式并存,而且后者由少变多,1990年代以后取代了前者。

(二)“把”字句由句末必带“它”变为可带可不带,如“把汤喝了它”和“把汤喝了(吧)”并存,以迄于今。

(三)比较句中用“比”(如“老二比老大强”)和不用“比”(如“老二强过老大”)的两种格式并存,从1960年代起变为单一的用“比”格式。

(四)“放+形容词+些”作为叮嘱用语的固定格式,一直盛行不衰,可嵌的形容词多达数十个,单音、双音都有,如“好、狠、轻、乖、浑(上声)、勤快、大胆、过细、热闹、客气、成稳”等等。

由此可见,方言语法研究有特殊意义。

(一)帮助讲方言的人了解方言跟普通话在语法上的异同,提高说话的能力和增强说话的效果;

(二)揭示方言中一些具有表现力的语法特点,供普通话吸收,以丰富民族共同语;

(三)探寻方言语法变化的轨迹:

(1)跟普通话语法特点虽有不同但很相近的格式,较易改变(如“述+宾+补”格式改变为“述+补+宾”格式);

(2)方言跟普通话语法格式相近但表现力不强的格式,较易改变(如“把”字句末尾“它”的消失);

(3)方言表现力不强的语法格式,较易改变为普通话表现力强的语法格式(如比较句简化为用“比”的单一格式);

(4)有悠久历史且表现力强的语法格式,能保存下来并且有发展(如“放+形容词+些”格式一直盛行)。

附带说说某些语言研究论文读来很费力。这当然跟读者的理论水平甚至语文水平有关,但也不排除这些论文比较晦涩烦琐,尤其是从概念到概念,滥用术语,冗长的征引,转弯抹角,钻牛角尖,叠床架屋,让读者如堕五里雾中,无法接受,只好退避三舍,听任其空置于论坛。

来自实践的理论,如果不被读者(越多越好)所掌握并用以指导实践,那只能是摆设。

建议大家认真读一读《邓小平文选》,好好学习邓公的文风。

2014年8月

国际音标简介

一、什么是“国际音标”

国际音标(International Phonetic Alphabet, IPA)是国际语音学会(International Phonetic Association, IPA)制定的用来记录语音的符号体系。该学会成立于1886年,是各国语音学家的国际性团体。国际音标首次公布于1888年,是适合各种语言使用的标音系统,我国最初译作“万国音标”。

国际音标不断修订充实,最近几次是在1947年,1951年,1979年,1989年(1996年改版),2005年。

为了便于交流,目前世界许多国家采用国际音标进行本族语、外语教学,给辞书标音,并都视其所需,作了灵活处理。如r本是舌尖前滚音,俄语字母p正是这个音,英语用来代表舌尖前无擦通音ɹ(或带w),法语用来代表小舌滚音R,德语用来代表舌尖前滚音和小舌滚音,日语用来代表う行假名的辅音(实际是舌尖前边音l),等等。

二、国际音标有什么特点

1. 国际音标针对全球所有语言的语音制定,可以通用,在全球语言还不能统一的情况下,使各自的标音取得一致,有利于相互学习、交流,并便于比较研究。

2. 形体以拉丁字母小楷为主,如a、i、f、j、x,再辅以下列办法:

①大楷 A、E、G、N、A、R

②小草 a、u、χ

- ③合并 æ、œ、ɤ
- ④变形 ʃ、ɦ、ʊ
- ⑤反向 ɔ、ə、ɜ、ɛ
- ⑥颠倒 ɐ、j、ɥ、ɰ、ə、ʌ
- ⑦延长 ɰ、ʌ、ɛ
- ⑧增添 ɬ、ə
- ⑨加符 aː、ā、pˈ
- ⑩借用 ɸ、β、θ、ð、ø
- ⑪创造 ʔ、ɤ、ɾ

3. 表里一致——一音一符、一符一音(个别如 j、ʀ、ɣ例外)。如

汉语拼音“吕”lǚ、“举”jǔ、“雨”yǔ;“西”xī、“支”zhī、“滋”zī、“衣”yī等。

英语字母 a: make[eɪ]、cat[æ]、about[ə]、although[ɔː]、are[ɑː]、area [eəriə]; do too two through—[uː]。

4. 写法单一,无草楷体、大小写之分。如《汉语方音字汇》1963年9月第一版是手写制版付印的,把 i 写成 i, y 写成 y, l 写成 l, x 写成 x 等;有的书 g 印成 g, 把 ts 印成 ts 等。

5. 形体简明,一目了然。

6. 运用灵活——容许各自处理。如英语 r[ɹ]和法语 r[ʀ]都用[r]标音;汉语普通话“巴”[a]、“阿”[ʌ]、“刚”[ɑ]统一记作[a](宽式),还增加了舌尖元音 ɿ、ɿ 等。

7. 国际音标表设计科学合理,能容纳所有语言的音素,包括已知的和未知的。

国际音标唯一的缺点是,印刷设备难以获得,用途不广,难以普及。

三、国际音标有什么用途

对语言工作者来说,掌握了国际音标就等于掌握了终生受用的基本功,无论是学习还是研究古代汉语^①、现代汉语(包括普通话^②)和方言^③、国内兄弟民族语言^④、国外各种语言^⑤、普通语言学^⑥,都必须从语音入手,都必须借助于国际音标,把握规律,查阅工具书,不必像幼儿一样一

词一句地学。

①古代汉语以单音节为主,声母、韵母较多,过去单凭汉字来表示,不好把握;现在进行构拟,便要利用很多符号,国际音标可以适应。如“端、透、定、泥”当然是 $t t' d n$ 。

②普通话“凉风儿” $liang^{35} f \tilde{a}r^{55}$

③《现代汉语方言史词典》、《北京方言词典》增加了 ə (闰音字母),《四川方言词典》增加了 n 。

④广西武鸣壮语 $luk\ puk$ 。

⑤多种外汉词典都使用国际音标。

⑥如关于复辅音的争论中的塞擦音 $[ts][tʂ][tʃ]$ 。

四、个别国家的音标是怎样的

许多国家有自己制定的音标。略举如下:

中国——传统的办法是按照纽(声纽,用“帮、滂、並、明”等字作代表)和韵(韵目有“东、董、送、屋”等),选定一定数量的上字和下字来反切(或称反、翻、切),即拼出字音;声调(中古分平上去入)随反切下字确定。到了民国时期,有了注音字母(ㄅㄆㄇㄌ等)以及邮政式拼音、国语罗马字、(北方话)拉丁化新文字等。新中国成立后,有了汉语拼音字母。除注音字母外,都采用拉丁字母。

英国——有 jones 方案。

美国——有 KK 方案,Webster(韦氏)音标。

日本——有 Hepburn 黑本(赫本、赫奔)式,训令式。

各国制定的音标往往有局限性——

如汉语拼音一符多音: i 有 $[i][ɿ][ɤ]$ 三音, u 有 $[u](ku\ 枯)、[y](ju\ 居)$ 两音, e 有 $[ɤ](ge\ 哥)、[ə](ben\ 奔)、[e](jie\ 街)$ 三音, r 表示卷舌元音尾和辅音 $[ɻ]$;一音多符: $[i]$ 有 $i(di\ 低)、y(ya\ 鸦)、yi(yin\ 因)$ 三种写法; $[uən]$ 有 $wen(温)、un(kun\ 昆)$ 两种写法。

再如日语黑本式 s 表示 $[s](サ)、[ʃ](シ)$ 两音, t 表示 $[tʰ](タ)、[tʃʰ](チ)、[tsʰ](ッ)$ 三音, u 表示 $[u](フ)、[w](ウ)、[ɯ](ス)$ 三音, h 表示 $[h]$